



No 8/1994

---

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ  
"ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ 1844 - 1994:  
150 ΧΡΟΝΙΑ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΙΚΟΥ ΒΙΟΥ"

---

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES  
"PARLEMENT DES HELLÈNES 1844 - 1994:  
150 ANS DE VIE CONSTITUTIONNELLE"

---

COMMEMORATIVE STAMP SET  
"HELLENIC PARLIAMENT 1844 - 1994:  
150 YEARS OF CONSTITUTIONAL LIFE"

---

GETENKMARKENSERIE  
"GRIECHISCHES PARLAMENT 1844 - 1994:  
150 JAHRE VERFASSUNGSLEBEN"

---



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLENIQUES  
SERVICE PHILATELIQUE



ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
60 Δρχ.	Η Ανακήρυξη του Συντάγματος της 3ης Σεπτεμβρίου του 1843. (Λεπτομέρεια από έγχρωμη λαϊκή λιθογραφία του Καρόλου Χάουπτ).	6.000.000
150 Δρχ.	Προσωπογραφίες: Ιωάννης Μακρυγιάννης, Ανδρέας Μεταξάς, Δημήτριος Καλλέργης. (Έγχρωμες λαϊκές λιθογραφίες από το περιοδικό "Νέος Αριστοφάνης").	3.000.000
200 Δρχ.	Η νύχτα της 3ης Σεπτεμβρίου 1843. (Ελαιογραφία αγνώστου ζωγράφου).	3.000.000
340 Δρχ.	Το άρθρο 107 του Συντάγματος του 1844, με τη σφραγίδα της Βουλής των Ελλήνων και την υπογραφή του τότε Προέδρου της Κυβέρνησης. (Ελεύθερη σύνθεση).	1.000.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 31 x 43,5 χιλιοστά σε φύλλα των 50 τεμαχίων.  
 ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ - ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Β. Κωνσταντινέα  
 ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)  
 ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.  
 ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 21 Νοεμβρίου 1994 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 20 Νοεμβρίου 1995, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.  
 Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο για δέκα μήνες εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

#### ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση το διακοσμητικό πλαίσιο του Συντάγματος. (Από το αυθεντικό χειρόγραφο).

#### ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Θα διατίθενται προς 848 δρχ. ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία μέχρι και 10 Νοεμβρίου 1994.

Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 101 88 ΑΘΗΝΑ) για 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της σειράς εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Η Ελληνική Βουλή εορτάζει εφέτος τα 150 χρόνια από την ψήφιση του Συντάγματος του 1844. Το Σύνταγμα αυτό υπήρξε απόρροια της ιστορικής εξέγερσης του Λαού και του Στρατού, η οποία έγινε την 3η Σεπτεμβρίου του 1843 και έθεσε τέλος στην απολυταρχική διακυβέρνηση που είχε επιβάλει η Βαυαρική Δυναστεία του Βίττελσβαχ. Η θέσπιση του Συντάγματος του 1844 αποτελεί ορό-

σημο στην πολιτική και κοινοβουλευτική ιστορία του τόπου, διότι αποκατέστησε τη συνέχεια με την πλούσια συνταγματική κληρονομιά της περιόδου του Αγώνα, δίνοντας παράλληλα σάρκα και οστά στην εφαρμογή αντιπροσωπευτικού πολιτεύματος στη χώρα μας. Το πολίτευμα αυτό δεν σηματοδοτήσε απλώς το πέρασμα από την απόλυτη στην συνταγματική μοναρχία αλλά είναι κατ' ουσίαν και το πρώτο που ίσχυσε στην πράξη στο νέο ελληνικό κράτος. Έθεσε έτσι τις βάσεις όλων των μετέπειτα συνταγματικών μας εξελίξεων, αφ' ενός ως προς την σταδιακή διαμόρφωση των δημοκρατικών και κοινοβουλευτικών θεσμών και αφ' ετέρου ως προς την κατοχύρωση και διεύρυνση των ατομικών Δικαιωμάτων και Ελευθεριών.

#### ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
60 Drs	La Proclamation de la Constitution du 3 septembre 1843 (détail d'une lithographie populaire en couleurs de Karl Haupt).	6.000.000
150 Drs	Portraits: Ioannis Makrygiannis, Andreas Metaxas, Dimitrios Kallergis (lithographies populaires en couleurs tirées de la revue "Neos Aristophanis").	3.000.000
200 Drs	La nuit du 3 septembre 1843 (huile anonyme).	3.000.000
340 Drs	L' article 107 de la Constitution de 1844, portant le sceau du Parlement des Hellènes et la signature du Président de la République d'alors (compositon libre).	1.000.000

DIMENSIONS : 31 x 43,5 mm, en feuilles de 50 timbres.  
 ADAPTATION-DESSIN : B. Konstantinέα  
 PROCÉDE D' IMPRESSION : Multicolore (OFFSET)  
 IMPRESSION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.  
 CIRCULATION-VENTE: Les timbres seront mis en vente le 21 novembre 1994 dans les bureaux de poste jusqu'au 20 novembre 1995 inclus, sauf épuisement anticipé.  
 Des séries complètes seront disponibles auprès des bureaux de poste durant quatre mois à partir de leur mise en circulation, et au Bureau Philatélique Central durant dix mois, sauf épuisement anticipé.

#### ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront la représentation de l'ornement qui encadre la Constitution (tiré du manuscrit original).

## VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Par souscription dans les Bureaux de Poste au prix de 848 drachmes pièce, jusqu'au 10 novembre 1994 inclus.

Elles seront également disponibles auprès du Bureau Philatélique Central (100, rue Eolou GR-101 88 ATHENES), pendant 15 jours à compter de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

Le Parlement Hellénique fête cette année le 150<sup>ème</sup> anniversaire du vote de la Constitution de 1844. Cette Constitution émane de l'insurrection historique du Peuple et de l'Armée qui éclata le 3 septembre 1843, mettant fin au régime absolutiste imposé par la dynastie bavaroise des Wittelsbach. La proclamation de la Constitution de 1844 est une étape capitale dans l'histoire politique et parlementaire du pays, car elle a rétabli le lien avec le précieux héritage constitutionnel datant de la période de la Lutte pour l'Indépendance, tout en permettant de matérialiser l'application du régime représentatif.

Ce régime n'a pas simplement marqué le passage de la monarchie absolue à la monarchie parlementaire, mais il est essentiellement le premier du genre à être appliqué, en pratique, dans le nouvel Etat grec. Il a ainsi jeté les bases de l'ensemble de notre évolution constitutionnelle ultérieure, d'une part quant à l'établissement progressif des institutions démocratiques et parlementaires, d'autre part quant à la sauvegarde et l'élargissement des Droits et Libertés individuels.

## LE PARLEMENT HELLENIQUE

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
60 Drs	The Declaration of the Constitution of the 3rd September 1843. (Detail from a coloured popular lithograph by Carl Howpft).	6,000,000
150 Drs	Portraits: Ioannis Makriyannis, Andreas Metaxas, Demetrios Kallergis. (Popular coloured lithographs from the "Neos Aristophanes" magazine).	3,000,000
200 Drs	The night of 3rd September 1843. (Oil painting by unknown artist).	3,000,000
340 Drs	Article 107 from the 1844 Constitution, with the seal of the Hellenic Parliament and the signature of the then President of the Government. (Free composition).	1,000,000

DIMENSIONS : 31 x 43.5 mm, in sheets of 50.  
 ADAPTATION-DESIGN : V. Konstantinea  
 PRINTING METHOD : Multicoloured (OFFSET)  
 PRINTERS : "ALEX. MATSOUKIS" CORP.

CIRCULATION-SALES : This set will be issued on 21 November 1994 and will be available at local Hellenic post offices through 20 November 1995, unless previously sold out.

Complete sets will be available at local Hellenic post offices for four months from their circulation and at the Central Philatelic Office for ten months, unless previously sold out.

## FIRST DAY COVERS

FDC'S will be issued and have as a design the decorative frame of the Constitution. (From the authentic manuscript).

## SALES OF FDC'S

FDC'S will be available at a charge of 848 drachmas each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices through 10 November 1994. FDC'S will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, unless previously sold out.

This year the Hellenic Parliament celebrates 150 years from the resolution of the 1844 Constitution. This Constitution was a consequence of the historical revolt of the people and Army, which took place 3 September 1843 and brought an end to the absolutist government that had been imposed by the Bavarian Dynasty of Beiddelsbah. The Constitutional decree of 1844 forms the boundary in the political and parliamentary history of the country, because it reestablished the continuation with the rich constitutional inheritance of the period of Struggle, providing flesh and bones to the application of representative politics in Greece. This form of government did not mark merely the passage from the absolute to the constitutional monarchy but is in fact the first which compelled action for the new hellenic country. In this way it imposed the foundation for all the constitutional developments that followed, on one hand the formation phases of the democratic and parliamentary laws and on the other hand safe-guarding and increasing the rights and freedom of the individuals.

## HELLENIC PARLIAMENT

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
60 Dr.	Ausrufung der Verfassung vom 3. September 1843. (Ausschnitt aus einer volkstümlichen farbigen Lithographie von Karl Haupt).	6.000.000
150 Dr.	Porträte: Joannis Makryjannis, Andreas Metaxas, Dimitris Kallergis (farbige volkstümliche Lithographien aus der Zeitschrift "Neuer Aristophanes").	3.000.000

- |         |                                                                                                                                       |           |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 200 Dr. | Die Nacht des 3. September 1843.<br>(Ölgemälde eines unbekanntenen Malers).                                                           | 3.000.000 |
| 340 Dr. | Der Artikel 107 der Verfassung von 1844,<br>mit dem Stempel des griechischen<br>Parlaments Regierungspräsidenten<br>(freie Synthese). | 1.000.000 |

**FORMAT:** 31 x 43,5 mm auf Bogen zu je 50 Stück.  
**ENTWURF:** V. Konstantinea  
**DRUCKMETHODE :** Offset  
**DRUCK:** "ALEX. MATSOUKIS" A.G.  
**UMLAUF-VERKAUF:** Die Serie kommt am 21. Nov. 1994 in Umlauf und ist bei den Postämtern bis 20. Nov. 1995 erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.  
 Vollständige Serien sind bei der Post während der ersten vier, beim Zentralen Philatelistischen Dienst während der ersten 10 Umlaufmonate erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

#### ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Tragen als Abbildung die Zierumrahmung der Verfassung. (von einer authentischen Handschrift).

#### ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLAGEN

Nach Voranmeldung zu je 848 Dr. bis 10. November 1994 bei der Post erhältlich.

Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Aolou-Str. 100 - 101 33 Athen) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Das griechische Parlament feiert dieses Jahr seinen 150. Jahrestag seit der Ausrufung der Verfassung von 1844. Diese Verfassung war die Folge der historischen Volks- und Militärerhebung am 3. September 1843, die der absolutistischen Regierungsform, welche die bayerische Dynastie des Wittelsbachers aufgezwungen hatte, ein Ende setzte. Die Verfassung von 1844 ist von besonderer Bedeutung in der Geschichte des politischen und parlamentarischen Lebens des Landes, da sie die Folge des reichen Verfassungserbes aus der Zeit der Freiheitskämpfe wieder herstellte, und gleichzeitig die Anwendung einer präsentativen Regierungsform in Griechenland ermöglichte. Diese Regierungsform bezeichnet nicht nur den Übergang von der absoluten zur verfassungsmässig beschränkten Monarchie sondern ist hauptsächlich auch die erste, die im neuen griechischen Staat auch in der Praxis galt. Es legte die Basis zu allen späteren Verfassungsentwicklungen, einerseits betreffs der allmählichen Herausbildung der demokratischen und parlamentarischen Satzungen, und andererseits zum Schutz und der Erweiterung der persönlichen Rechte und Freiheiten.